

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Жолобов Ярослав Борисович
Должность: Директор
Дата подписания: 2024.03.28
Уникальный программный ключ:
4671e55a0ce5aa85ec3a17a938b5f6f8c0433e48

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
Северо-Западный филиал

Рабочая программа дисциплины **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Набор 2024 г.

Специальность: **40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность**
(уровень специалитета)

Специализация: Судебная деятельность
профиль: уголовно-правовой/гражданско-правовой

Рабочая программа разработана в соответствии с требованиями ФГОС

Разработчики:

Калужская И.А., кандидат филологических наук, доцент ФГБОУВО «РГУП»
(г. Москва);

Башмакова Н.И., доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры
гуманитарных и социально-экономических дисциплин СЗФ ФГБОУВО «РГУП»
(г. Санкт-Петербург), Снина А.И., кандидат филологических наук, доцент
кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин СЗФ ФГБОУВО
«РГУП» (г. Санкт-Петербург)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры
(протокол №8 от «28» марта 2024 г.)

Зав. кафедрой Бондарев В.Г., к.полит.н., доцент, Почетный работник высшего
профессионального образования Российской Федерации.

Санкт-Петербург, 2024

ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ
рабочей программы дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

для набора 202_ года

Краткое содержание изменения	Дата и номер протокола заседания кафедры
	Протокол № __ от « __ » ____ .202_ г.

Актуализация выполнена:

Башмакова Н.И., доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин СЗФ ФГБОУВО «РГУП»;

Синина А.И., кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин СЗФ ФГБОУВО «РГУП»

« __ » _____ 202_ года

Зав. кафедрой Бондарев В.Г., к.полит.н., доцент, Почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации.

(подпись)

« __ » _____ 202_ года

Оглавление

	Наименование разделов	Стр.
1.	Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)	4
2.	Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы (ОП)	4
3.	Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	4
4.	Содержание дисциплины (модуля)	6
5.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	16
6.	Материально-техническое обеспечение	25
7.	Карта обеспеченности литературой	27
8.	Фонд оценочных средств	31

1. Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)

Целью изучения дисциплины (модуля) является освоение компетенций (индикаторов достижения компетенций), предусмотренных рабочей программой.

В совокупности с другими дисциплинами ППССЗ/ОПОП дисциплина обеспечивает формирование следующих компетенций:

Таблица 1

№ п/п	Код компетенции	Название
1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия
	УК-4.1	Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии
	УК-4.3	Составляет типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке
	УК-4.4	Создает различные академические и профессиональные тексты на иностранном языке
	УК-4.6	Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке

Планируемые результаты освоения дисциплины в части каждой компетенции указаны в картах компетенций по ППССЗ/ОПОП.

В рамках дисциплины осуществляется воспитательная работа, предусмотренная рабочей программой воспитания, календарным планом воспитательной работы.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы (ОП)

Дисциплина «Иностранный язык» включена в Базовую часть блока 1 программы специалитета по специальности 40.05.04 «Судебная и прокурорская деятельность».

3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

*Очная форма обучения
(нормативный срок)*

Таблица 2.1

Вид учебной работы	Трудоемкость				
	зач.	ед.	час.	по семестрам	
				1	2
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	4		144	72	72
Контактная работа	-		64	30	34
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	-		80	42	38
Занятия лекционного типа	-		-	-	-
Занятия семинарского типа	-		64	30	34

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
в том числе с практической подготовкой (при наличии) ¹	-			
Форма промежуточной аттестации	-	экзамен	контрольное задание	ЭКЗАМЕН

**Заочная форма обучения
(нормативный срок)**

Таблица 2.2

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	4	144	72	72
Контактная работа		16	8	8
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС		128	64	64
Занятия лекционного типа		-	-	-
Занятия семинарского типа		16	8	8
в том числе с практической подготовкой (при наличии) ²				
Форма промежуточной аттестации	-	экзамен	контрольное задание	ЭКЗАМЕН

**Заочная форма обучения
(ускоренный срок на базе СПО)**

Таблица 2.3

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	4	144	144	
Контактная работа		6	6	
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС		138	138	
Занятия лекционного типа		-	-	
Занятия семинарского типа		6	6	

¹ Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуется как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

² Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуется как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	зач. ед.	час.	по семестрам	
			1	2
в том числе с практической подготовкой (при наличии) ³				
Форма промежуточной аттестации		экзамен	экзамен	

4. Содержание дисциплины (модуля)

4.1. Текст рабочей программы по темам

Темы

Тема 1: Право и правосудие, язык права

Тема 2: Преступление и наказание

Тема 3: Правовые и судебные системы стран изучаемого языка

Тема 4: Судебная система РФ

Тема 5: Судебное разбирательство

Тема 6: Международное правосудие

В рамках изучения дисциплины обучающимся предлагаются материалы, тематически относящиеся к основам специальности, на их базе осуществляется: обучение чтению с целью извлечения информации, развитие навыков восприятия на слух монологической и диалогической речи, развитие основных навыков публичной (монологической) речи и делового письма.

Чтение (способность понимать и извлекать информацию из текста): определение основного содержания текста по знакомым опорным словам, интернациональной лексике, географическим названиям и т.п.; определение принадлежности слова к той или иной части речи по порядку слов в предложении и морфологии; распознавание значения слов по контексту; восприятие смысловой структуры текста; выделение главной и второстепенной информации; перевод (со словарем) фрагмента текста по специальности и краткое изложение его содержания (письменно или устно); владение 4-мя видами чтения (изучающим, ознакомительным, просмотровым и поисковым), ускорение темпа просмотрового и ознакомительного чтения, увеличение объема текстового материала, умение ориентироваться в специальной литературе, умение осуществлять информационный поиск.

Аудирование: распознавание звуков в отдельных словах; ударение в словах; ритм речи (ударные и неударные слова в потоке речи); паузация как средство деления речевого потока на смысловые отрезки; выделение ключевых слов; понимание на слух смысла основных частей диалога или монолога; понимание на слух основного содержания сообщения профессионального характера, определение его модальности (утверждение, неуверенность, возможность, риторический вопрос); выделение основной идеи и логической структуры звучащего текста; формулировка основной идеи, краткая передача основного содержания услышанного текста.

Говорение: особенности артикуляции изучаемого иностранного языка по сравнению с артикуляцией русского языка; звуковая система языка; ритмика (ударные и неударные слова в потоке речи); паузация (деление речевого потока на смысловые группы); нейтральная интонация повествования и вопроса; умение продуцировать связное монологическое высказывание в профессиональной сфере (выступить с докладом,

³ Указывается количество часов занятий семинарского типа, которые организуется как практические занятия, предусматривают проведение практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, обеспечивающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

сообщением, делать структурирование презентации юридической направленности, резюмировать полученную информацию), умение участвовать в профессиональной дискуссии (диалогическое высказывание), обмениваться информацией в различных ситуациях иноязычной коммуникации профессиональной направленности.

Письмо: написание краткого текста по плану; написание подробного текста по плану; письменная формулировка вопросов; написание краткого сообщения на произвольную тему с использованием ключевых слов и выражений; письменный (учебный) перевод текста с русского языка на иностранный; заполнение бланков, анкет, составление CV, написание делового письма, протокола, тезисов письменного доклада.

Языковой и речевой материал:

- фонетика

При изучении дисциплины «Иностранный язык» основное значение придается дальнейшему развитию слухо-произносительных навыков с учетом особенностей интонационного оформления различных коммуникативных типов высказывания.

- грамматика

В сфере изучения грамматического аспекта речевой деятельности предполагается повторение, углубление и систематизация изученных в рамках общеобразовательного стандарта грамматических структур в целях активизации навыков и умений структурно-семантического анализа профессионально-ориентированного текста, а также прикладного использования грамматических явлений при осуществлении иноязычной профессиональной коммуникации.

- лексика

При получении языковых знаний основное внимание уделяется обогащению лексического запаса за счет изучения терминологических (в соответствии с тематикой курса) и сопутствующих лексических единиц общенаучного и функционального характера (речевых клише), наиболее часто встречающихся в сфере профессиональной коммуникации. За период обучения репродуктивное усвоение лексики терминологического характера должно составить примерно 500-600 единиц, сопутствующей лексики общенаучного и функционального характера - примерно 180-270 единиц, а рецептивное усвоение лексики должно составить примерно 600-800 лексических единиц.

Основы реферирования, аннотирования и перевода литературы по специальности:

В качестве основного материала для чтения, реферирования, аннотирования и перевода служат аутентичные стилистически нейтральные тексты по специальности. При этом осуществляется: ознакомление с периодическими изданиями по специальности; с основными способами поиска профессиональной информации; с основными типами справочно-библиографических материалов (библиографическое описание, аннотация, реферат); с основными приемами аналитико-синтетической переработки информации: смысловой анализ текста по абзацам, вычленение единиц информации и составление плана реферируемого документа, определение и формулирование главной мысли документа в сжатой форме; ознакомление с приемами компрессирования содержания (формулирование главной мысли реферируемого материала); нахождение правильных лексических и грамматических эквивалентов в двух языках при переводе; использование перестройки грамматической и синтаксической структуры предложения при переводе; овладение умением выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами; пользование отраслевыми словарями и справочниками; перевод слов и словосочетаний терминологического характера; передача собственных имен и географических названий на русском языке (перевод, транслитерация, транскрипция).

4.2. Разделы и темы дисциплины, виды занятий (тематический план)

**Тематический план
Очная форма обучения
(нормативный срок)**

Таблица 3.1

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость	в том числе					Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя. НИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка	
				144 час	64ч ас.	80 час.	0 час.	64ч ас.	
Тема 1: Право и правосудие, язык права									
1.	Цели и задачи изучения дисциплины «Иностранный язык», специфика языка юридических документов и юридической терминологии. Знакомство с учебной литературой.	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	2		2		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
2.	Необходимость права.	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	2		2		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
3.	Знаменитые законодательные документы зарубежных стран.	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	4		2		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
4.	Обзор базовой профессиональной терминологии по теме.	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	2		2		Коллоквиум
Тема 2: Преступление и наказание									
5.	Преступления и преступники	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	2		2		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты

6.	Цель наказания	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	2		2		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
7.	Смертная казнь: за и против	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	2		2		Дискуссия
Тема 3: Правовые и судебные системы стран изучаемого языка									
8.	Основы правовой системы страны изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	4		4		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
9.	Судебные системы стран изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	4		4		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
10.	Основные юридические профессии	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	4		4		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
11.	Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	4		4		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
12.	Научно-практическая конференция на тему: «Судебные системы зарубежных государств».	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	4		2		Выступление с докладом
13.	Контрольное задание	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	4		2		Выполнение КЗ
Тема 4: Судебная система Российской Федерации									
14.	Судебная система РФ	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4)		2	4		2		вопросы для семинара

		УК-4.6)							(практического занятия), практические задания, тесты
15.	Аннотирование и реферирование профессионального текста.	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	6		4		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
Тема 5: Судебное разбирательство									
16.	Уголовный и гражданский процесс	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	4		4		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
17.	Стадии судебного разбирательства	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	4		4		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
18.	Суд присяжных	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	4		4		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
19.	Ролевая игра: Судебное разбирательство	УК-4		2	4		2		Ролевая игра
Тема 7: Международное правосудие									
20.	Международный суд ООН.	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	4		2		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
21.	Европейский суд по правам человека	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	4				вопросы для семинара (практического занятия), практические задания,

									тесты
22.	Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	4		4		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты

**Заочная форма обучения
(нормативный срок)**

Таблица 3.2

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка	
				144 час.	16 час.	128 час.	0 час.	16 час.	
1.	Тема 1: Право и правосудие, язык права	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	18		2		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
2.	Тема 2: Преступление и наказание	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	22		2		Дискуссия
3.	Тема 3: Правовые и судебные системы стран изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		4	22		4		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
4.	Тема 4: Судебная система РФ	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	22		2		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
5.	Тема 5: Судебное разбирательство	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3)		4	22		4		Научно-практическая

		УК-4.4 УК-4.6)							конференция
6.	Тема 6: Международное правосудие	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		2	22			2	Ролевая игра

**Заочная форма обучения
(сокращенный срок)**

Таблица 3.3

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства	
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Практическая подготовка		
				144 час.	16 час.	128 час.	0 час.	16 час.		час.
7.	Тема 1: Право и правосудие, язык права	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		1	18			1		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
8.	Тема 2: Преступление и наказание	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		1	24			1		Дискуссия
9.	Тема 3: Правовые и судебные системы стран изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		1	24			1		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
10.	Тема 4: Судебная система РФ	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		1	24			1		вопросы для семинара (практического занятия), практические задания, тесты
11.	Тема 5: Судебное разбирательство	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.6)		1	24			1		Научно-практическая конференция
12.	Тема 6: Международное правосудие	УК-4 (УК-4.1 УК-4.3 УК-4.4)		1	24			1		Ролевая игра

		УК-4.6)							
--	--	---------	--	--	--	--	--	--	--

**4.3. Самостоятельное изучение обучающимися разделов дисциплины
Очная форма обучения
(нормативный срок)**

Таблица 4.1

№ раздела (темы) дисциплины	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов
1.	Чтение и перевод оригинальных фрагментов известных законодательных документов зарубежных стран. Подготовка сообщений по теме. Общее и континентальное право: истоки и развитие. Чтение и перевод текста, составление устного резюме текста.	10
2.	Преступления и преступники. Подготовка сообщений о преступлениях по материалам прессы. Цель наказания. История наказаний и их виды. Чтение и составление письменного резюме текста. Подготовка к дискуссии «Смертная казнь: за и против».	6
3.	Система гражданского и уголовного правосудия стран изучаемого языка. Система апелляционных судов страны изучаемого языка. Основные юридические профессии. Подготовка доклада на конференцию.	24
4.	Органы судебной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Составление письменной аннотации и реферата текста по специальности.	10
5.	История суда присяжных в странах изучаемого языка. Гражданское и уголовное право. Уголовный и гражданский процесс. Составление глоссария по теме.	16
6.	Чтение и перевод оригинальных дел МУС и ЕСПЧ. Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	12
Итого		64

**Заочная форма обучения
(нормативный срок)**

Таблица 4.2

№ раздела (темы) дисциплины	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов
1.	Чтение и перевод оригинальных фрагментов известных законодательных документов зарубежных стран. Подготовка сообщений по теме. Общее и континентальное право: истоки и развитие. Чтение и перевод текста, составление устного резюме текста.	18
2.	Преступления и преступники. Подготовка сообщений о преступлениях по материалам прессы. Цель наказания. История наказаний и их виды. Чтение и составление письменного резюме текста. Подготовка к дискуссии	22

	«Смертная казнь: за и против».	
3.	Органы законодательной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Органы судебной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Составление письменной аннотации и реферата текста по специальности.	22
4.	Система гражданского и уголовного правосудия стран изучаемого языка. Система апелляционных судов страны изучаемого языка. Основные юридические профессии. Подготовка доклада на конференцию.	22
5.	История суда присяжных в странах изучаемого языка. Гражданское и уголовное право. Уголовный и гражданский процесс. Составление глоссария по теме.	22
6.	Чтение и перевод оригинальных дел МУС и ЕСПЧ. Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	22
Итого:		128

**Заочная форма обучения
(сокращенный срок)**

Таблица 4.3

№ раздела (темы) дисциплины	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов
1.	Чтение и перевод оригинальных фрагментов известных законодательных документов зарубежных стран. Подготовка сообщений по теме. Общее и континентальное право: истоки и развитие. Чтение и перевод текста, составление устного резюме текста.	18
2.	Преступления и преступники. Подготовка сообщений о преступлениях по материалам прессы. Цель наказания. История наказаний и их виды. Чтение и составление письменного резюме текста. Подготовка к дискуссии «Смертная казнь: за и против».	22
3.	Органы законодательной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Органы судебной власти РФ. Составление схемы на иностранном языке. Составление письменной аннотации и реферата текста по специальности.	22
4.	Система гражданского и уголовного правосудия стран изучаемого языка. Система апелляционных судов страны изучаемого языка. Основные юридические профессии. Подготовка доклада на конференцию.	22
5.	История суда присяжных в странах изучаемого языка. Гражданское и уголовное право. Уголовный и гражданский процесс. Составление глоссария по теме.	22
6.	Чтение и перевод оригинальных дел МУС и ЕСПЧ. Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке.	22
Итого:		128

4.4. Темы курсового проекта (курсовой работы)

Курсовой проект (курсовая работа) в учебном плане не предусмотрен.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

5.1. Учебно-методические рекомендации по изучению дисциплины (модуля)

Раскрываются особенности изучения дисциплины (модуля). Рекомендации могут быть даны в разрезе каждого раздела, темы.

Кроме общих методических рекомендаций, утвержденных локальным нормативным актом Университета, отдельные методические рекомендации могут быть приведены в данном разделе либо в ФОС.

5.1.1. При изучении дисциплины «Иностранный язык» самостоятельная работа обучающегося имеет особенно важное значение.

Методика самостоятельной работы уточняется и разъясняется преподавателем. Место и время проведения самостоятельной работы выбираются обучающимся по своему усмотрению.

Самостоятельная работа предполагает:

- тщательную подготовку к семинарским занятиям;
- выполнение проверочных и контрольных работ;
- работу с рекомендованными материалами и документами;
- серьезную систематическую работу над расширением лексического запаса (общего и профессионального);
- развитие навыков работы с деловыми документами;
- развитие навыков проведения беседы на профессиональные темы;
- выступление в профессиональной аудитории на иностранном языке;
- выполнение упражнений по фонетике и грамматике, в первую очередь необходимых для развития и совершенствования навыков грамотной монологической речи и диалогического общения, как на общие, так и на профессиональные темы.

Главным в организации самостоятельной работы является оптимизация отдельных её видов и создание условий для высокой активности, самостоятельности и ответственности обучающихся в аудитории и вне ее в ходе всех видов учебной деятельности.

Обучающиеся, имеющие слабую подготовку по иностранному языку в рамках базового курса средней школы, должны более интенсивно вовлекаться в самостоятельную работу. Необходимо наличие условий для формирования у них желания самостоятельно добывать знания, проявлять инициативу и готовность обсуждать результаты своей работы.

Обучающимся предлагаются разнообразные задания по иностранному языку, для выполнения которых требуются умения пользоваться электронными словарями, библиотеками, базами данных, поисковыми системами, он-лайн версиями ведущих мировых газет и журналов.

В качестве вариантов самостоятельной работы могут быть использованы такие ее формы как:

- 1) получение, обработка и фиксация информации по заданной теме.
- 2) ознакомление с лингвострановедческой и культурологической информацией для подготовки сообщений в аудитории.
- 3) ознакомление с профессионально значимой информацией по заданной теме, предъявляемой на иностранном языке.
- 4) подготовка сообщений и написание рефератов, докладов на профессиональные темы.
- 5) подбор и изучение правовых источников на иностранном языке, работа с

периодической печатью, подготовка тематических обзоров.

6) подготовка к участию в научных правовых конференциях как внутри, так и вне вуза.

7) подготовка тематических диктантов, кроссвордов, глоссариев.

8) разработка сценариев ролевых и деловых игр.

9) подбор и ознакомление, подбор и перевод на русский язык (в зависимости от цели поставленной задачи) правовых иноязычных текстов/документов, необходимых для изучения дисциплин правового характера.

Самостоятельная подготовка основывается на работе с основной и дополнительной литературой, активном использовании ТСО (аудио-, видео- и мультимедийных), и ИКТ (интернет-ресурсов, справочно-поисковых систем, электронно-библиотечных систем IPRbooks, Znanium.com и т.п.), обучающих программ.

Применение видео-, аудио- и мультимедийных материалов повышает интерес к изучению иностранного языка, тем самым, обеспечивая лучшее усвоение информации и более высокую мотивацию обучения.

На самостоятельную работу также переносится выполнение разного вида тренировочных упражнений с использованием мультимедийных средств и компьютерных технологий, что увеличивает время языковой практики, создает возможности упражняться в языке и запоминать материал с той скоростью, которая наиболее оптимальна для каждого конкретного учащегося, что повышает эффективность обучения.

Важным моментом также является обучение современным методикам самообразования, дающим толчок к дальнейшему самостоятельному изучению иностранного языка.

5.1.2. Общие методические рекомендации по организации самостоятельной работы.

Лексика

Формы самостоятельной работы с лексическим материалом:

- 1) составление собственного словаря в отдельной тетради;
- 2) составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам;
- 3) анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
- 4) подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;
- 5) подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;
- 6) составление таблиц словообразовательных моделей.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой:

1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради- словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть:

имена существительные – в именительном падеже единственного числа (целесообразно также указать форму множественного числа, например: shelf - shelves, man - men, text – texts;

глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Past и PastParticiple, например: teach – taught – taught, read – read – read и т.д.).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка – на русский, с русского языка – на английский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).

3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей английского языка.

Словарь

При изучении иностранного языка необходимо обращение к словарям, которые являются лексикографическими источниками, предоставляющими необходимую словарную, фоновую и специальную информацию. Иными словами, словари можно рассматривать на современном этапе как один из мощных информационных ресурсов, играющих ориентирующую и объясняющую роль в изучении иностранного языка и, следовательно, эффективно способствующих реализации образовательной программы в целом. Для эффективного изучения иностранного языка, обучающимися необходимо иметь 2 вида словарей: одноязычный (толковый) словарь и двуязычные: иностранно-русский / русско-иностранно-русский / русско-иностранно-русский словари. Помимо словарей общеупотребительной лексики, возрастает и число специализированных словарей: толковых, двуязычных, многоязычных; общих, специальных, политехнических, отраслевых, словарей-справочников.

Работа с иностранными текстами предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде всего, нужно изучить структуру словарной статьи. Она включает следующие разделы:

- фонетическая транскрипция слов
- иерархия значений и подзначений
- словарная часть; сфера употребления и стилистическая характеристика
- грамматическое приложение;
- фразеология

Грамматическая информация содержит:

1) помету, определяющую часть речи;
2) сведения о нестандартно образуемых формах. Помета, указывающая на часть речи, дается для всех отдельных слов, а также для словосочетаний. В словаре используются следующие пометы:

- n. - существительное
- a. - прилагательное
- adv. - наречие
- num. - (количественное) числительное
- v. - глагол
- pron. - местоимение
- prep. - предлог
- conj. - союз
- part. - частица
- int. - междометие

На современном этапе печатным словарям могут составить конкуренцию электронные многоязычные словари. Среди электронных словарей наиболее популярны версии семейства АВВУ Lingvo. Данный словарь содержит 57 общелексических и тематических словарей для англо-русского и русско-английского направлений перевода, а также толковые словари английского языка (Oxford и Collins) и толковые русские словари.

- Английский разговорник с озвученными фразами
- Грамматический словарь английского языка
- Учебный словарь английского языка Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary
- 15 000 английских и 20 000 русских слов озвучены носителями соответствующих языков
- Приложение для эффективного заучивания слов LingvoTutor

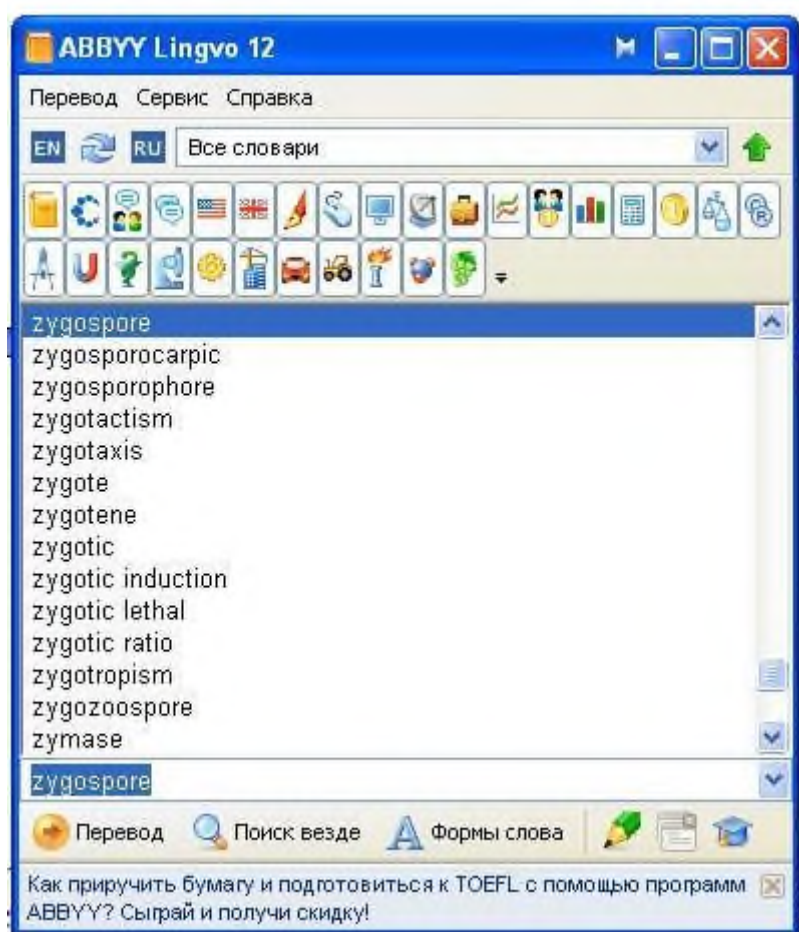
Книжная полка АВВУ Lingvo 12 содержит самые различные типы словарей, которые могут понадобиться при изучении иностранного языка:

-словари общей лексики на различных языках, включающие богатую, живую лексику разговорного и литературного языка;

-грамматические словари, которые содержат данные морфологи, орфографии, синтаксиса и пунктуации того или иного языка;

-тематические словари, включающие научную, техническую, экономическую и прочую узкоспециализированную терминологию (например, технические словари, словари по информатике и т.д.). В словарях электронного типа существует достаточно подробная словарная статья. Значения лексической единицы располагаются в порядке их употребительности, а также с учетом смысловой близости, стилистических особенностей и особенностей функционирования. Терминологические значения обычно даются после общеупотребительных значений.

Рисунок 1. Словарная статья электронного словаря ABBYYLingvo 12

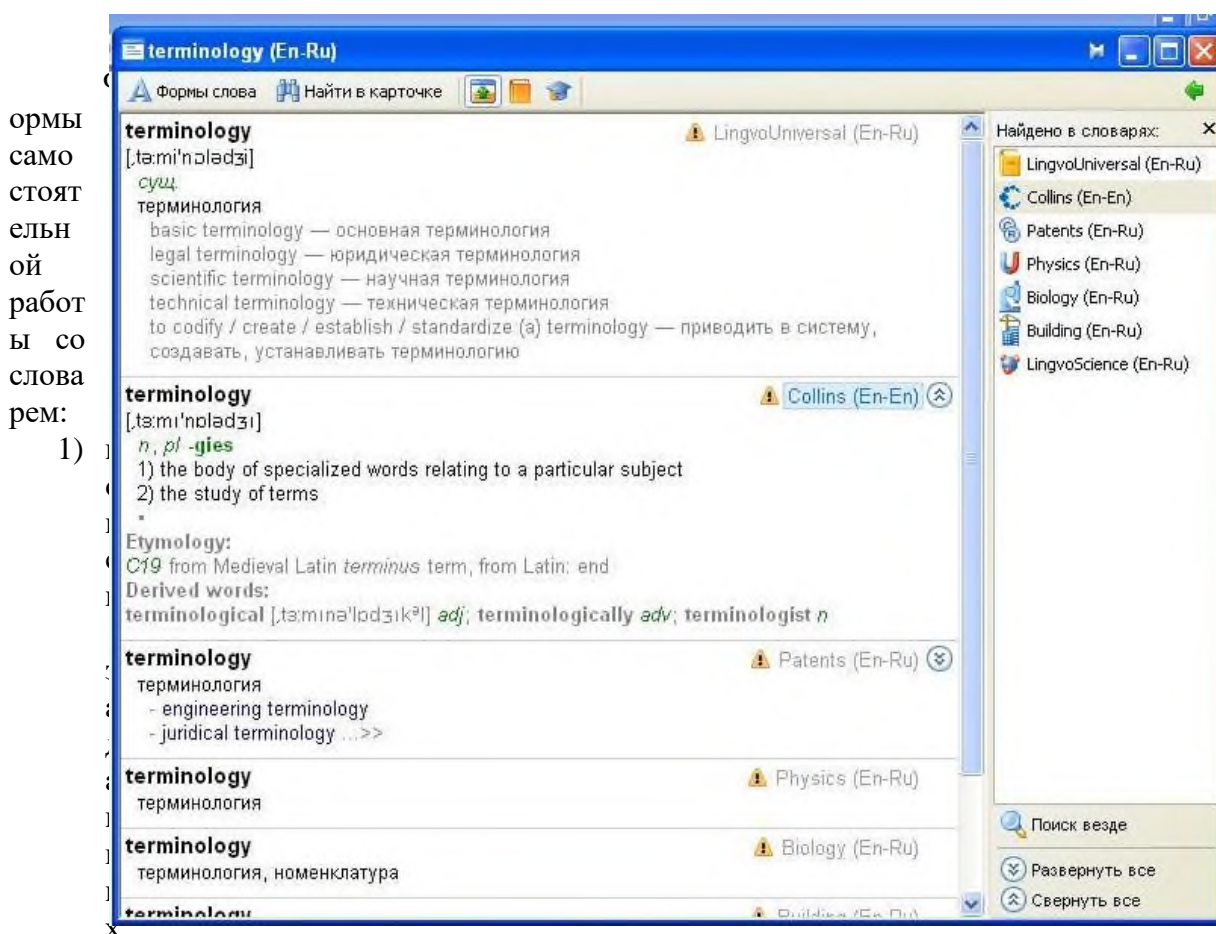


В словарной статье электронного словаря ABBYYLingvo 12 (рис.1) содержатся тематические подсловари, которые обеспечивают эффективный перевод определенной лексической единицы (рис.2).

Однако следует помнить, что, хотя словарь и является необходимым инструментом при переводе, но его одного недостаточно. Очень часто приходится искать какую-либо информацию в различных справочниках. Известно, что не всякая грамматика хороша для изучающего иностранный язык. Необходимо знание грамматических терминов, структуры справочных пособий и особенностей их оформления: сокращений, символов, приемов выделения особой информации, способов графического изображения и т.д., а также умение пользоваться предметным указателем этих пособий. Подробный перевод каждого слова с примерами. Словарные карточки Lingvo содержат: несколько возможных значений слова, примеры, синонимы, антонимы, транскрипцию и ударения. Примеры употребления слов в карточках взяты из реальных источников: из книг, газет и других периодических изданий. Помимо примеров, в словарных статьях есть синонимы, антонимы и другая справочная информация, помогающая точнее понять смысл исходного

текста при переводе, подобрать верное слово на иностранном языке, сделать свой язык богаче и красивее. Перевод по наведению курсора мыши и другие возможности быстрого перевода. Перевод по наведению курсора мыши. Просмотр новостных сайтов, чтение статей или электронных книг, изучение документов, общение в чатах и на форумах — вот далеко не все ситуации, в которых удобен и полезен этот способ перевода. Не нужно открывать словарь, достаточно просто навести курсор на незнакомое слово. Рядом с курсором появится всплывающая подсказка с кратким переводом и ссылкой на подробную словарную статью в ABBYY Lingvo. Данная возможность особенно заинтересует тех, кто только начинает учить язык.

Рисунок. 2 Тематические словари электронного словаря ABBYYLingvo12



формы
само
стоят
ельн
ой
работ
ы со
слова
рем:

1)

- 1) слов в словаре;
- 2) определение форм единственного и множественного числа существительных;
- 3) выбор нужных значений многозначных слов;
- 4) поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- 5) поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем.

1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильны (ср. plague - бедствие, plaque - тарелка; beside – рядом, besides – кроме того; desert – пустыня, dessert – десерт; personal – личный, personnel – персонал).

2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

Грамматика

Формы самостоятельной работы с грамматическим материалом:

- 1) устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 2) письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 3) составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.);
- 4) поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- 5) синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);
- 6) перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим материалом.

При изучении определенных грамматических явлений английского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

Чтение текстов

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на иностранном языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями.

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.

2. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста. Допускается однократное прочитывание текста.

Образцы заданий на данный вид чтения:

- Прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста.
- Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию.
- Найдите и зачитайте главные положения текста.
- Разделите текст на части, законченные в смысловом отношении.
- Перескажите основное содержание текста.
- Напишите на английском языке краткое изложение текста.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и допускает перечитывание текста.

Образцы заданий на данный вид чтения

- Прочтите и переведите текст на русский язык.
- Сократите текст, опустив несущественные детали.

- Сравните текст на английском языке и его перевод на русский язык;
- Оцените качество перевода / укажите на неточности в переводе.
- Прочитайте текст. Напишите аннотацию к нему.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение - это просмотр текста / текстов, направленный на принятие решения о его / их дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный(ые) текст(ы), освещаемой в нем / них тематике, установление круга основных вопросов, рассматриваемых в нем / них.

Образцы заданий на данный вид чтения

- Просмотрите текст; определите, о чем он.
- Просмотрите текст; определите, освещаются ли в нем следующие вопросы.
- Просмотрите тексты. Скажите, какие из них относятся к теме... / проблеме... / области...
- Просмотрите подборку статей. Скажите, какая тематика в них освещается.

Перевод

При подготовке перевода текста необходимо:

1) учитывать зависимость изменения структуры предложения при переводе от различных факторов:

а) о несовпадении грамматической структуры в иностранном и родном языках;
б) о лексического наполнения грамматических форм и синтаксических конструкций;

в) от контекста;

2) различать грамматические трансформации в процессе перевода: полные и частичные изменения конструкции, изменение порядка слов, замена частей речи и членов предложений;

3) использовать различные способы перевода при переводе: добавление и опущение слов по грамматическим причинам;

4) делать перевод пассивных конструкций;

5) передавать грамматическими средствами родного языка значений, выражаемых артиклем;

6) делать перевод сложных предложений;

7) членить и объединять предложения в процессе перевода.

8) значение слова и перевода;

9) многозначность и недифференцированность значения слова, несовпадение объема и содержания значений словарных единиц в родном и иностранном языках;

10) лексико-семантические варианты многозначных слов и их выбор в соответствии с контекстом;

11) способы передачи реалий и восполнение этнокультурных лакун при переводе на иностранный язык (беспереводное заимствование, калькирование, грамматические замены, замены функциональным аналогом, описательный перевод);

12) особенности перевода свободных словосочетаний.

13) содержательный анализ авторского замысла;

14) анализ внутритекстовых связей;

15) вспомогательные средства определения переводчиком авторской позиции: терминологический и логический анализ исходного текста;

16) разнообразные переводческие решения.

17) внеязыковые факторы;

18) этнокультурные различия получателей текста.

Алгоритм перевода текста

- 1) Прочитайте текст полностью для осмысления главной идеи
- 2) Выпишите слова, которые вызывают трудность при переводе

- 3) Воспользуйтесь словарем (электронная или печатная версия)
- 4) Выберите из словаря приемлемый вариант согласно контексту из предложенных значений в словарной статье
- 5) Попробуйте сформулировать целиком предложение на русском языке исходя из предложенных значений слов.

Составление аннотаций, реферирование статей

При работе над реферированием статьи происходит осмысление отдельных положений, представляющих основу текста оригинала, сокращение всех малозначащих сведений, не имеющих прямого отношения к теме, обобщение наиболее ценных данных и их фиксирование в конспективной форме.

Общепринято излагать содержание работы при реферировании и аннотировании объективно, без критической оценки материала со стороны референта.

Заголовок аннотации всегда составляется на языке оригинала. Если используется другой язык, то после названия произведения в скобках даётся перевод.

Объём реферирования статьи зависит от объёма оригинала, его научной ценности, языка на котором он опубликован. Работы на иностранном языке могут быть более подробными. Максимальным объёмом реферирования принято считать 1200 слов при сокращении текста оригинала в 3, 8, 10 раз.

Процесс реферирования заключается не просто в сокращении текста, а в переработке содержания, композиции и языка оригинала. Необходимо выделить главные факты и изложить их в краткой форме. Второстепенные же факты, детальные описания, примеры, исторические экскурсы необходимо опустить, однотипные факты сгруппировать, дать их общую характеристику, цифровые данные систематизировать и обобщить. Язык и стиль оригинала в этом случае меняется в сторону нормативности, нейтральности, простоты и краткости.

Таким образом, реферирование статьи – это не простой набор ключевых фрагментов текста, на базе которых он строится, а новый, самостоятельный текст.

Для связности изложения используются специальные клише, которые можно сгруппировать по следующим принципам:

- 1) для выражения общей оценки источника, его темы, содержания: «статья посвящена...», «целью статьи является...», «статья представляет собой...»;
- 2) для обозначения задач, поставленных и решаемых автором: «в первой (во второй...) главе автор описывает (отмечает, анализирует и т. д.)...»;
- 3) для оценки полученных результатов исследования, для выводов «результаты подтверждают...», «автор делает вывод, что...» и т. д.

Клише для составления аннотаций и реферирования статей

1. The article is headlined...
2. The headline of the article I have read is ...
3. The main idea of the article is ...
4. The article is about / deals with / is concerned with...
5. The article opens with...
6. At the beginning of the article the author depicts / dwells on / touches upon / explains / introduces / mentions / comments on / underlines / criticizes / makes a few critical remarks on / gives a summary of...
7. The article /the author begins with the description of / the analysis of ...
8. Then / after that / next / further on / the author passes on to / goes on to say / gives a detailed analysis of...
9. In conclusion the author...
10. The author concludes with...
11. The article ends with...
12. At the end of the article the author draws the conclusion that...

13. At the end of the article the author sums it all up by saying...
 14. I found the article interesting / informative / important / dull / of no value...

5.1.3. Учебно-методические рекомендации для обучающихся лиц с ограниченными возможностями и инвалидов здоровья по освоению дисциплины

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы деятельности: самостоятельная работа по освоению и закреплению материала; индивидуальная учебная работа в контактной форме предполагающая взаимодействие с преподавателем (в частности, консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся.

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья возможно

- использование специальных технических и иных средств индивидуального пользования, рекомендованных врачом-специалистом;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь.

На лекционном занятии рекомендуется использовать звукозаписывающие устройства и компьютеры, как способ конспектирования.

Для освоения дисциплины (в т.ч. подготовки к занятиям, при самостоятельной работе) лицами с ограниченными возможностями здоровья предоставляется возможность использования учебной литературы в виде электронного документа в электронно-библиотечной системе Book.ru имеющей специальную версию для слабовидящих; обеспечивается доступ к учебно-методическим материалам посредством СЭО «Фемида»; доступ к информационным и библиографическим ресурсам посредством сети «Интернет».

5.2. Перечень нормативных правовых актов, актов высших судебных органов, материалов судебной практики⁴

5.3. Информационное обеспечение изучения дисциплины

Информационные, в том числе электронные ресурсы Университета, а также иные электронные ресурсы, необходимые для изучения дисциплины: *(перечень ежегодно обновляется)*

№ п./п.	Наименование	Адрес в сети Интернет
1	ZNANIUM.COM	http://znanium.com Основная коллекция Коллекция издательства Статут Znanium.com. Discovery для аспирантов
2	ЭБС ЮРАЙТ	www.biblio-online.ru
3	ЭБС «BOOK.ru»	www.book.ru коллекция издательства Проспект Юридическая литература; коллекции издательства Кнорус Право, Экономика и

⁴ Раздел «Перечень нормативных правовых актов, актов высших судебных органов, материалов судебной практики» включается в УМР, если это требуется для изучения дисциплины (модуля).

		Менеджмент
4	East View Information Services	www.ebiblioteka.ru Универсальная база данных периодики (электронные журналы)
5	НЦР РУКОНТ	http://rucont.ru/ Раздел Ваша коллекция - РГУП-периодика (электронные журналы)
6	OxfordBibliographies	www.oxfordbibliographies.com модуль Management –аспирантура Экономика и модуль InternationalLaw -аспирантура Юриспруденция
7	Информационно-образовательный портал РГУП	www.op.raj.ru электронные версии учебных, научных и научно-практических изданий РГУП
8	Система электронного обучения «Фемида»	www.femida.raj.ru Учебно-методические комплексы, Рабочие программы по направлению подготовки
9	Правовые системы	Гарант, Консультант
10	иное по необходимости	...

Основная и дополнительная литература указана в Карте обеспеченности литературой.

6. Материально-техническое обеспечение

Для материально-технического обеспечения дисциплины используются специальные помещения. Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Для самостоятельной работы обучающихся помещения оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Предусмотрены помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Перечень специальных помещений ежегодно обновляется и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

Состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения ежегодно обновляется, утверждается и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

№п\п	Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование помещений*	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения.
------	---	-------------------------	---	---

1.		Аудитория № 310- учебная аудитория для лекционных занятий, семинарских (практических) занятий, групповых и индивидуальных консультаций, для текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	Учебная доска, стол преподавателя, учебные столы, стулья, ЖК-панель, 1 компьютер	Microsoft Права на программы для ЭВМ Windows 10 (предустановленное ПО) Microsoft Права на программы для ЭВМ OfficeStandard 2013 RussianOLP NL AcademicEdition СПС Консультант плюс СПС Гарант
2.		Аудитория № 314- учебная аудитория для лекционных занятий, семинарских (практических) занятий, групповых и индивидуальных консультаций, для текущего контроля и промежуточной аттестации (либо аналог)	Учебная доска, стол преподавателя, учебные столы, стулья, ЖК-панель, 1 компьютер	Microsoft Права на программы для ЭВМ Windows 10 (предустановленное ПО) Microsoft Права на программы для ЭВМ Office Standard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition СПС Консультант плюс СПС Гарант

7. Карта обеспеченности литературой⁵

Кафедра гуманитарных и социально-экономических дисциплин
Направление подготовки: 40.05.04. Судебная и прокурорская деятельность
Профиль (специализация): уголовно-правовой/гражданско-правовой
Дисциплина: Иностранный язык
Курс: 1

Наименование, разработчик или редактор, Издательство, Год издания, кол-во страниц	Вид издания	
	ЭБС (указать ссылку)	Кол-во печатных изд. в библиотеке вуза
1	2	3
Основная литература		
<i>Гуманова, Ю.Л.</i> Just English. Английский для юристов. Введение в профессию: учебное пособие / Гуманова Ю.Л., Королева-Макари В.А., Свешникова М.Л., Тихомирова Е.В. — Москва :Русайнс, 2016. — 255 с. — ISBN 978-5-4365-0807-8	URL: https://book.ru/book/917277	
<i>Жукова, Н. В.</i> Французский язык для юристов (B1-B2): учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. В. Жукова, О. Б. Самсонова. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 317 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-09609-5.	URL: https://urait.ru/bco/de/428188	
<i>Левитан, К. М.</i> Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 299 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02884-3. —	URL: https://urait.ru/bco/de/412613	
Дополнительная литература		

⁵ Требования к обеспеченности литературой устанавливаются ФГОС. В карте обеспеченности литературой указывается:

- основная литература – 1-3 наименований учебников (учебных пособий), изданных в течение последних пяти лет, включенных в библиотечный фонд Университета (печатного или ЭБС) и информационно-образовательный портал РГУП, соответствующих уровню образования (СПО, бакалавриат, специалитет, магистратура, аспирантура);
- дополнительная литература - 3-5 наименований источников, изданных в течение последних пяти лет, включенных в библиотечный фонд Университета (печатного или ЭБС) и информационно-образовательный портал РГУП;
- дополнительная литература для углубленного изучения дисциплины – любые источники (в том числе журналы, сборники научных трудов и др.), включенные в библиотечный фонд Университета (печатного или ЭБС) и информационно-образовательный портал РГУП.

Сидоренко, Т. В. Essential English for Law (английский язык для юристов) : учебное пособие / Т.В. Сидоренко, Н.М. Шагиева. — Москва : ИНФРА-М, 2020. — 282 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-005665-4.	URL: https://znanium.com/catalog/product/1056012	
Танцура, Т.А. Английский в сфере юриспруденции = English for Law Students : учебное пособие / Танцура Т.А., Алисеви́ч М.В. — Москва : КноРус, 2021. — 163 с. — ISBN 978-5-406-07959-1.	URL: https://book.ru/book/939843	
Ptchelnikova, A. Initiation a la Culture Juridique Francaise = Введение в правовую культуру Франции: На французском языке / Ptchelnikova A., Savina E. - Москва: Статут, 2014. - 168 с. ISBN 978-5-8254-1017-0.	URL: https://znanium.com/catalog/product/483838	
Соболев, С. C. Einfuhrung in die deutsche Rechtsprache und die Berufskommunikation: = Введение в немецкий язык права и профессиональную коммуникацию / Соболев С. - Москва : Статут, 2016. - 207 с. ISBN 978-5-8354-1226-6.	URL: https://znanium.com/catalog/product/652989	
Дополнительная литература для углубленного изучения дисциплины		
Introduction to International Legal English. Krois-Lindner Amy, Firth M. & TransLegal. Cambridge University Press, 2012		1
Практикум по переводу с английского языка на русский и с русского на английский текстов юридического характера [Текст]: учебное пособие / И.Г. Федотова, Г.П. Толстопятенко, Н.В. Старосельская, Н.А. Ишевская. - М.: Статут, 2017. - 101 с. - ISBN 978-5-8354-1321-8.		1
Немецкий язык для юристов / М-во образования и науки РФ, Моск. гос. юрид. ун-т им. О.Е. Кутафина (МГЮА). - М. : Проспект, 2016. - 551 с.		1
Словари		
Англо-русский и русско-английский юридический словарь / ред. Левитан К.М. - М. : Проспект, 2016. - 507 с. - ISBN 978-5-392-18524-5.		1
Англо-русский словарь юридических терминов / ред. Дегтярева Л.Д. - М. : Проспект, 2016. - 215 с. - ISBN 978-5-392-22910-9.		2
Русско-англо-французский словарь юридических терминов / С.Н. Куракина, И.А. Украинец. Рос. акад. правосудия. - М. : РАП, 2005. - 138 с.		1
Английский язык : словарь-минимум для студентов-юристов / Л.С. Бурдин, И.А. Калужская, М.Д. Козак ; Рос. акад. правосудия. - М. : РАП, 2004. - 113 с. - ISBN 5-93916-010-7.		1
Русско-французский юридический словарь / Мачковский Г.И. - М. : Руссо, 2000. - 565 с. - ISBN 5-88721-166-0.		3

Немецко-русский юридический словарь / ред. Гришаев П.И. - 6-е изд., стер. - М. : Руссо, 2000. - 624 с. - ISBN 5-88721-152-0.		2
---	--	---

Зав. библиотекой _____

Зав. кафедрой _____

8. Фонд оценочных средств

8.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю)⁶

№ п/п	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Тема 1: Право и правосудие, язык права	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для экзамена
2.	Тема 2: Преступление и наказание	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для экзамена
3.	Тема 3: Правовые и судебные системы стран изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для экзамена
4.	Тема 4: Судебная система РФ	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для экзамена
5.	Тема 5: Судебное разбирательство	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для экзамена
6.	Тема 6: Международное правосудие	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)	вопросы для семинара (практического занятия), доклады с презентациями, контрольная работа, тесты, вопросы для экзамена

⁶Все столбцы заполняются из таблицы 3 рабочей программы

8.2. Оценочные средства

Деловая (ролевая) игра

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством: УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
2. Тема: «Судебное заседание».
3. Концепция игры: развитие коммуникационных навыков на иностранном языке.
4. Роли: Jaeger – the defendant
 1. Judy Clark – the mother of Mary Barndt (the victim)
 2. the Magistrate – судья магистратского суда
 3. the State – государственный обвинитель
 4. the Defence Counsel – представитель защиты
 5. Dr. Edward A. Leis - the Deputy Chief Medical Examiner
 6. Experts of the state crime lab
 7. the representatives of the Valley Mental Health's Adolescent Residential Treatment & Education Center ("ARTEC")
 8. Police witnesses
 9. Paramedics
 10. the Jury

CASE

On August 22, 1990, shortly after midnight, Jaeger called 911 from home and reported that his nineteen-year-old live-in girlfriend, Mary Barndt, had shot herself. When police and paramedics arrived, they found Mary partially clothed and lying in the kitchen. 22 caliber pistol was lying pretty close to her right foot, and an empty shell casing was found between her ankles. The police also found a bra next her body.

Mary was unconscious and had a weak pulse when the paramedics began to treat her injuries. The bullet entered her neck just above the clavicle and had struck her subclavicular artery, causing severe internal bleeding. In an attempt to preserve evidence, one of the police officers taped brown paper bags on Mary's hands. She died shortly after arriving at the hospital.

Jaeger told one of the officers that when he arrived home from work at about 7:30 p.m., the house appeared empty. However, at 8:30 p.m., he discovered Mary's thirteen-month-old daughter alone in a back bedroom. He admitted that he was angry and upset that Mary had left the child unattended. He called Judy Clark, Mary's mother, in an attempt to locate Mary, but she did not know Mary's whereabouts. Jaeger also told the police that when Mary finally returned home at around 12:10 a.m., he told her that he was tired of her lying and wanted her out of the house by the next day. He said that he then called her mother again and that after a struggle, Mary reluctantly took the phone. He asserted that after Mary began talking to her mother, he threw a blanket and pillow into the hall for her and he then went to bed. He stated that he later awoke to a bang and that he found Mary lying unconscious on the kitchen floor. He maintained that she shot herself.

However, other evidence contradicted Jaeger's story. The police swabbed both Jaeger's and Mary's hands for gunshot residue ("GSR"). These swabs were then taken to the state crime lab and examined by two separate experts. Both experts concluded that the swabs taken from Jaeger's hands contained elements of GSR while the swabs taken from Mary's hands did not. Thus the GSR evidence suggested that Jaeger, not Mary, had fired a gun. In addition to the GSR evidence, Dr. Edward A. Leis, the Deputy Chief Medical Examiner, performed an autopsy on Mary's body. The autopsy showed that Mary died from a gunshot wound to the neck. Moreover, on the basis of the autopsy results, Dr. Leis had an opinion that Mary's death was a homicide, not a suicide.

The State charged Jaeger with second degree murder. However, at the preliminary hearing on that charge, the magistrate dismissed the information for lack of probable

cause. The State appealed from the dismissal, and the court of appeals reversed. The central issue at Jaeger's trial was whether Mary's death was a suicide or a homicide. During trial, Jaeger sought to admit certain medical records from Valley Mental Health's Adolescent Residential Treatment & Education Center ("ARTEC"). Mary was a resident of ARTEC from 1986 to 1987 because she was ungovernable, ran away from home, and abused alcohol and drugs. The ARTEC records contained statements Mary allegedly made admitting that she had attempted suicide in the past but denying any suicidal ideation while a resident of the program. The State objected to the admission of the records; the court sustained the objection, ruling that they were irrelevant.

Jaeger was ultimately convicted as charged and was sentenced to serve a term of five years in prison. Thereafter, he moved for a new trial on the basis that the trial court erroneously excluded evidence of Mary's past suicide attempt. The court denied the motion. Jaeger now appeals.

5. Ожидаемый (е) результат (ы): улучшение коммуникационных навыков на иностранном языке.

6. Методические материалы по проведению.

Этап подготовки: формулируется цель игры, обучающиеся под руководством преподавателя разрабатывают сценарий и план игры, в котором содержится общее описание игры и информация характерных особенностях действующих лиц, их описание, правила игры. Сценарием должно быть обеспечено взаимодействие участников. Обучающиеся распределяют роли и готовят свои выступления.

Этап проведения: процесс игры.

Этап анализа и обобщения: вывод из игры; анализ; оценка и самооценка работы; выводы и обобщения; рекомендации.

7. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Обучающийся хорошо подготовил роль, выступает уверенно, демонстрируя хорошее произношение и полное понимание произносимого текста.	5
Обучающийся хорошо подготовил роль, но выступает не очень уверенно, говорит тихо, демонстрирует недостатки произношения.	4
Обучающийся недостаточно подготовил роль, говорит запинаясь, подглядывает в текст.	3
Обучающийся не выучил роль.	2 и менее

Вопросы для занятий семинарского типа (семинаров, коллоквиумов)

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
2. Тема (раздел) семинара, коллоквиума

Тема 1: Понятие права

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1	Цели и задачи изучения дисциплины «Иностранный язык», специфика языка юридических документов и юридической терминологии. Знакомство с учебной литературой.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
2	Необходимость права.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

Тема 2: Преступление и наказание

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Преступления и преступники	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
2.	Смертная казнь: за и против. Дискуссия.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

Тема 3: Судебная система Российской Федерации

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Судебная система РФ	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
2.	Аннотирование и реферирование текста.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

Тема 4: Судебные системы стран изучаемого языка

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Судебные системы стран изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
2.	Научно-практическая конференция на тему: «Судебные системы зарубежных государств».	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

Тема 5: Судебное разбирательство

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Суд присяжных	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
2.	Уголовный и гражданский процесс.	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
	Стадии судебного разбирательства	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
3.	Ролевая игра: Судебное разбирательство	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

Тема 6: Международное правосудие

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части компетенции)
1.	Международный суд ООН. Европейский суд по	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3,

	правам человека	УК-4.4, УК-4.6)
2.	Составление и оформление деловой корреспонденции и документации на иностранном языке	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

2. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Обучающийся демонстрирует глубокие знания программного материала, дает развернутые ответы на вопросы.	5
Обучающийся усвоил программный материал, при этом в ответах на вопросы допускает некоторые неточности в изложении.	4
Обучающийся, в основном, усвоил программный материал, но при ответах на вопросы допускает значительные ошибки и неточности в изложении.	3
Обучающийся не усвоил основную часть программного материала, допускает принципиальные ошибки в ответах на вопросы.	менее 2

Комплект для подготовки к терминологическому коллоквиуму

по дисциплине Иностранный язык

1. Перечень компетенций (части компетенций), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

accusation [ˌækjuːzeɪʃən] <i>n.</i>	обвинение
acquittal [əˈkwɪtəl] <i>n.</i>	оправдательный приговор, оправдание
alibi [ˈælibi] <i>n.</i>	алиби
answer [ˈɑːnsə] <i>n.</i>	письменные объяснения ответчика по делу
appeal [əˈpiːl] <i>n.</i>	апелляция, обжалование
argument [ˈɑːɡjʊmənt] <i>n.</i>	выступление по делу, речь адвоката
arson [ˈɑːsən] <i>n.</i>	поджог
assassination [əˈsæsn̩ˈeɪʃən] <i>v.</i>	политическое или наемное убийство
assault [əˈsɔːlt] <i>n.</i>	нападение
attorney [əˈtɜːnɪ] <i>n.</i>	адвокат, юрист (<i>амер.</i>)
bail [beɪl] <i>n.</i>	поручительство; залог
bailiff [ˈbeɪlɪf] <i>n.</i>	судебный пристав
barrister [ˈbærɪstə] <i>n.</i>	(<i>брит.</i>) барристер (<i>адвокат, представляющий интересы клиента в высших судебных инстанциях</i>)
bias [ˈbiːəs] <i>n.</i>	пристрастность, предубеждение
burglary [ˈbɜːɡləri] <i>n.</i>	кража со взломом
case [keɪs] <i>n.</i>	судебное дело
caution [ˈkɔːʃən] <i>n.</i>	полицейское предупреждение (<i>при аресте о последствиях дачи или недачи показаний</i>)
challenge [ˈʃælɪndʒ] <i>n.</i>	отвод (<i>присяжного заседателя, свидетеля</i>)
charge [tʃɑːdʒ] <i>v.</i>	(with a crime) предъявлять обвинение
civil [ˈsɪvəl] <i>adj.</i>	гражданский
claim [kleɪm] <i>n.</i>	иск (<i>в суд</i>); претензия, требование
code [kəʊd] <i>n.</i>	кодекс; свод законов
complaint [ˌkəmˈpleɪnt] <i>n.</i>	жалоба, претензия; иск
condemn [kənˈdem] <i>v.</i>	осуждать, приговаривать
confess [kənˈfes] <i>v.</i>	признаваться, сознаваться
confession [kənˈfeʃən] <i>n.</i>	признание
convict [kənˈvɪkt] <i>v.</i>	осудить, признать виновным
counsel [ˈkaʊnsəl] <i>n.</i>	(fortheparty) адвокат (<i>одной из сторон судебного разбирательства</i>)
counterclaim [ˈkaʊntəˌkleɪm] <i>n.</i>	встречный иск
court [kɔːt] <i>n.</i>	суд International Court of Justice – Международный суд ООН European Court of Human Rights – Европейский суд по правам человека European Court of Justice – Европейский Суд Supreme Court – Верховный Суд Arbitration court – Арбитражный суд Court of Appeal – Апелляционный суд (GB, USA) Crown Court – Суд Короны (GB) High Court – Высокий суд (GB) Magistrates' Court – магистратский/мировой суд (GB) County Court – суд графства (GB), окружной суд (USA) regional court – краевой суд (RF) provincial court – областной суд (RF) city court – городской суд (RF) district court – районный суд (RF); окружной суд (USA)
crime [kraɪm] <i>n.</i>	преступление; преступность
criminal [ˈkrɪmɪnəl] <i>adj.</i>	уголовный; преступный
criminal [ˈkrɪmɪnəl] <i>n.</i>	преступник
damage [ˈdæmɪdʒ] <i>n.</i>	ущерб, убыток, вред
decide [dɪˈsaɪd] <i>v.</i>	решать; выносить решение
defend [dɪˈfend] <i>v.</i>	защищать в суде
defendant [dɪˈfendənt] <i>n.</i>	ответчик (<i>в гражданских делах</i>); обвиняемый (<i>в уголовных делах</i>); подсудимый
deliberation [dɪˌlɪbəˈreɪʃən] <i>n.</i>	совещание присяжных
evidence [ˈeɪdɪəns] <i>n.</i>	доказательство; свидетельское показание
execution [ˌeksɪˈkjuːʃən] <i>n.</i>	казнь
exhibit [ɪɡˈzɪbɪt] <i>n.</i>	вещественное доказательство
fair [feə] <i>adj.</i>	честный; справедливый
felony [ˈfeləni] <i>n.</i>	особо тяжкое преступление, фелония
fine [faɪn] <i>n.</i>	штраф
forgery [ˈfɔːdʒəri] <i>n.</i>	подделка документов, денежных купюр
fraud [frɔːd] <i>n.</i>	мошенничество

guilt [gɪlt] <i>n.</i>	вина, виновность
guilty ['gɪltɪ] <i>adj.</i>	виновный
homicide ['hɒmɪ,saɪd] <i>n.</i>	убийство, лишение человека жизни
illegal [ɪ'li:gəl] <i>adj.</i>	незаконный, противозаконный
impartial [ɪm'pɑ:ʃəl] <i>adj.</i>	беспристрастный
imprison [ɪm'prɪzən] <i>v.</i>	заключать в тюрьму
injure ['ɪndʒə] <i>v.</i>	причинять вред (<i>телесный</i>)
innocence [ɪ'nɒsəns] <i>n.</i>	невиновность
interrogation [ɪn'terə'geɪʃən] <i>n.</i>	допрос
invalid [ɪ'm'vælɪd] <i>adj.</i>	юридически недействительный
investigation [ɪn'vestɪ'geɪʃən] <i>n.</i>	расследование, дознание
jail (<i>или gaol</i>) [dʒeɪl] <i>n.</i>	тюрьма (<i>следственная или краткосрочного заключения</i>)
judge [dʒʌdʒ] <i>n.</i>	судья
judicial [dʒu:'dɪʃəl] <i>adj.</i>	судебный
judiciary [dʒu:'dɪʃəri] <i>n.</i>	судебная власть, судебная система
juror ['dʒʊərə] <i>n.</i>	присяжный заседатель
jury ['dʒʊəri] <i>n.</i>	состав, коллегия присяжных
justice ['dʒʌstɪs] <i>n.</i>	правосудие
kidnap ['kɪdnæp] <i>v.</i>	Justice of the Peace - мировой судья
law [lɔ:] <i>n.</i>	похищать человека с целью выкупа
lawbreaking ['lɔ:,breɪkɪŋ] <i>n.</i>	(<i>неисчисл.</i>) право (<i>в объективном смысле</i>)
lawsuit ['lɔ:,s(j)u:t] <i>n.</i>	(<i>исчисл.</i>) закон
lawyer ['lɔ:jə] <i>n.</i>	нарушение закона
legal ['li:gəl] <i>adj.</i>	судебный процесс
legislation [ˌledʒɪs'teɪʃən] <i>n.</i>	юрист; адвокат;
life-sentence ['laɪf,sentəns] <i>n.</i>	юридический, правовой, законный
litigation [ˌlɪtɪ'geɪʃən] <i>n.</i>	законодательство
lose [lu:z]	пожизненное заключение
magistrate ['mædʒɪ,streɪt] <i>n.</i>	судебный процесс
mandamus [ˌmæn'deɪməs] <i>n.</i>	проиграть (<i>дело в суде</i>)
manslaughter ['mæn,slɔ:tə] <i>n.</i>	мировой судья
murder ['mɜ:də] <i>n.</i>	судебный приказ (<i>должностному лицу о выполнении</i>
oath [əʊθ] <i>n.</i>	требований истца)
object [əb'dʒekt] <i>v.</i>	непредумышленное убийство
objection [əb'dʒekʃən] <i>n.</i>	тяжкое, умышленное убийство
offence [ə'fens] <i>n.</i>	присяга, клятва
offender [ə'fendə] <i>n.</i>	(to) возражать (<i>против чего-л. во время судебного</i>
overrule [ˌəʊvə'ru:l] <i>v.</i>	разбирательства)
pardon ['pɑ:dən] <i>n.</i>	возражение
parole [pə'reɪl] <i>n.</i>	правонарушение; преступление
party ['pɑ:ti] <i>n.</i>	правонарушитель, преступник
penalty ['penəltɪ] <i>n.</i>	отклонять (<i>заявление или возражение в суде</i>)
perjury ['pɜ:dʒəri] <i>n.</i>	помилование
plaintiff ['pleɪntɪf] <i>n.</i>	условно-досрочное освобождение
plead [pli:d] <i>v.</i>	сторона (<i>по делу</i>)
prejudice ['preɟʒədɪs] <i>n.</i>	наказание
prevent [prɪ'vent] <i>v.</i>	death penalty - смертная казнь
prison ['prɪzən] <i>n.</i>	лжесвидетельство
prisoner ['prɪzənə] <i>n.</i>	истец
probation [prə'beɪʃən] <i>n.</i>	делать заявление (<i>в суде</i>)
proceeding [prə'si:diŋ] <i>n.</i>	предубеждение
proof [pru:f] <i>n.</i>	предотвращать, предупреждать
prosecute ['prɒsɪ,kju:t] <i>v.</i>	тюрьма
prosecutor ['prɒsɪ,kju:tə] <i>n.</i>	заклученный
prove [pru:v] <i>v.</i>	пробация, испытание, испытательный срок (<i>вид</i>
provision [prə'vɪzən] <i>n.</i>	условного осуждения)
punish ['pʌnɪʃ] <i>v.</i>	судебное разбирательство
punishment ['pʌnɪʃmənt] <i>n.</i>	доказательство; доказывание
question ['kwesʃən] <i>v.</i>	burden of proof бремя доказывания
reasonable ['ri:zənəbəl] <i>adj.</i>	обвинять; преследовать в судебном порядке
record ['rekɔ:d] <i>n.</i>	обвинитель
reformation [ˌrefə'meɪʃən] <i>n.</i>	доказывать
	положение, норма, условие (<i>закона, договора</i>)
	наказывать
	наказание
	capital punishment - высшая мера наказания, смертная казнь
	допрашивать
	справедливый; разумный; обоснованный
	досье, дело; протокол,
	исправление преступника

regulation [ˌregjʊˈleɪʃən] <i>n.</i>	норма, инструкция
release [rɪˈli:s] <i>v.</i>	освобождать (<i>из-под стражи; из тюрьмы</i>)
remedy [ˈremɪdɪ] <i>n.</i>	средство судебной, правовой защиты
responsibility [rɪˌspɒnsəˈbɪlɪtɪ] <i>n.</i>	ответственность
restitution [ˌrestɪˈtju:ʃən] <i>n.</i>	компенсация, возмещение убытков, ущерба
revise [rɪˈvaɪz] <i>v.</i>	пересматривать, изменять
right [raɪt] <i>n.</i>	право (<i>в субъективном смысле</i>)
rob [rɒb] <i>v.</i>	грабить
rule [ru:l] <i>n.</i>	правовая норма; постановление; предписание
ruling [ˈru:lɪŋ] <i>n.</i>	решение, постановление, (суда)
search [sɜ:ʃ] <i>v.</i>	обыскивать, производить обыск, досмотр
sentence [ˈsentəns] <i>n.</i>	приговор (<i>к наказанию</i>)
serve [sɜ:v] <i>v.</i>	отбывать наказание
settlement [ˈsetlmənt] <i>n.</i>	урегулирование
smuggling [ˈsmʌglɪŋ] <i>n.</i>	контрабанда
society [səˈsaɪətɪ] <i>n.</i>	общество
solicitor [səˈlɪsɪtə] <i>n.</i>	солиситор (<i>юрист, имеющий право консультировать клиентов и представлять их интересы в судах низшей инстанции</i>)
statement [ˈsteɪtmənt] <i>n.</i>	заявление, утверждение, речь в суде
statute [ˈstætju:t] <i>n.</i>	статут; закон; устав
steal [sti:l] <i>v.</i>	(stole, stolen) воровать, красть
sue [sju:] <i>v.</i>	предъявлять иск; преследовать по суду
suit [su:t] <i>n.</i>	иск; судебное дело
summons [ˈsʌmənz] <i>n.</i>	судебная повестка
suspect [səˈspekt] <i>v.</i>	подозревать
sustain [səˈstem] <i>v.</i>	принимать, поддерживать (<i>возражение, ходатайство, жалобу и т.п. в суде</i>)
tax [tæks] <i>n.</i>	налог
testify [ˈtestɪˌfaɪ] <i>v.</i>	давать показания, свидетельствовать
testimony [ˈtestɪməni] <i>n.</i>	свидетельские показания
theft [θeft] <i>n.</i>	кража, воровство
thief [θi:f] <i>n.</i>	вор
treason [ˈtri:zən] <i>n.</i>	государственная измена
trial [ˈtraɪəl] <i>n.</i>	судебное разбирательство
try [traɪ] <i>v.</i>	судить, разбирать, рассматривать дело
unanimous [juːˈnænɪməs] <i>adj.</i>	единогласный
versus [ˈvɜ:səs] <i>prep.</i>	против (<i>в названиях дел</i>); <i>сокр. v. (брит.), vs. (амер.)</i>
valid [ˈvælɪd] <i>adj.</i>	юридически действительный
verdict [ˈvɜ:dɪkt] <i>n.</i>	вердикт, решение присяжных
victim [ˈvɪktɪm] <i>n.</i>	жертва
voir(e) dire [ˌvwa:ˈdɪə] <i>n.</i>	(<i>из старофранц. «говорить правду»</i>) допрос судом присяжного или свидетеля (<i>на предмет выяснения его беспристрастности и непредубежденности</i>)
warrant [ˈwɒrənt] <i>n.</i>	ордер (<i>на арест, обыск и т.п.</i>)
win [wɪn] <i>v.</i>	(won, won) выиграть (<i>судебное дело, процесс</i>)
witness [ˈwɪtnɪs] <i>n.</i>	свидетель

Комплект заданий для контрольной работы

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4
2. Тема: письменный перевод текста, составление вопросов к тексту, составление плана и пересказа текста

Образцы контрольных работ

Образцы контрольных работ

Английский язык

1. *Письменно переведите следующий текст на русский язык.*
2. *Письменно составьте пять вопросов к тексту.*
3. *Письменно составьте план и пересказ текста.*

What is Law?

Law and the legal system is the natural outcome of people living together and dealing with each other. Law evolved before history was even recorded, and rules were established to settle disputes before written laws or courts ever existed. This dates back to the times of the ancient Egyptians and Babylonians.

In Babylonia tribal customs were converted into social laws thousands of years ago. Laws also existed in ancient Greece. Our knowledge of ancient Greek laws comes from various Homeric writings. As well, the Roman law was the legal system not only in ancient Rome but was applied throughout Europe until the eighteenth century. Many European modern laws are still influenced by Roman law.

In the middle ages, there was commercial and trade law that governed the trade and commercial transactions throughout Europe. This law emerged due to the need for certain standards to regulate international trade. European court systems and legal orders were created and those who did not abide by the rules, regulations and decisions of this system were excluded from the social as well as business community. That is, they suffered the consequence of not being able to conduct business transactions in the future.

Французский язык

1. *Письменно переведите следующий текст на русский язык.*
2. *Письменно составьте пять вопросов к тексту.*
3. *Письменно составьте план и пересказ текста.*

Les magistrats.

Les juges. Ce sont eux qui rendent la justice: ils conduisent les débats du tribunal (ou de la cour) et tranchent les litiges en toute indépendance. Certains sont spécialisés comme le juge d'instruction qui instruit avant l'audience les affaires pénales complexes et les crimes, le juge de l'application des peines qui contrôle après condamnation l'exécution des peines, ou le juge aux affaires familiales compétent en matière de divorce et d'autorité parentale...

Les magistrats du parquet : les procureurs généraux, les procureurs de la République, les avocats généraux et les substituts défendent les intérêts de la société et veillent au respect de l'ordre public. Leur rôle le plus connu est d'engager les poursuites pénales et de réclamer devant les tribunaux l'application de la loi, mais ils interviennent aussi dans certaines affaires civiles au nom de la société (état civil, adoption, filiation ...).

Les juges et les procureurs sont recrutés dans les mêmes conditions et suivent la même formation à l'Ecole nationale de la Magistrature.

Немецкий язык

1. *Письменно переведите следующий текст на русский язык.*

2. *Письменно составьте пять вопросов к тексту.*

3. *Письменно составьте план и пересказ текста.*

Die Bundesregierung

Die Bundesregierung ist das oberste Exekutivorgan der Bundesrepublik Deutschland. Sie besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Bundeskanzler wird vom Bundespräsidenten vorgeschlagen und vom Bundestag gewählt. Die Bundesminister werden auf Vorschlag des Bundeskanzlers vom Bundespräsidenten ernannt und entlassen. Der Kanzler wählt also seine Minister selbst aus, sie sind seine Mitarbeiter, die er auch gegen den Willen seiner Partei halten oder fallen lassen kann.

Der Bundeskanzler hat damit eine besonders starke Stellung. Er führt im Bundeskabinett den Vorsitz und bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik. Die Bundesminister leiten im Rahmen dieser Richtlinien ihren Geschäftsbereich selbständig und in eigener Verantwortung. Der Kanzler kann also nicht unter Umgehung des Ministers den Beamten eines Ministeriums direkte Weisungen geben. Ein vom Bundeskanzler ernannter Bundesminister ist zugleich der Vizekanzler, also Stellvertreter des Bundeskanzlers. Die Arbeitsbehörde des Bundeskanzlers ist das Bundeskanzleramt, das die Stellung einer obersten Bundesbehörde hat.

Den Kern der Regierung bilden die fünf so genannten klassischen Ministerien: das Auswärtige Amt, das Bundesministerium der Verteidigung, das Bundesministerium des Inneren, das Bundesministerium der Justiz und das Bundesministerium der Finanzen.

3. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Адекватный в целом перевод текста с небольшим количеством ошибок. В целом содержательно и грамматически правильное оформление вопросов к тексту с небольшим количеством ошибок. Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.	6-20 – зачтено
Плохое понимание текста, грубые ошибки в переводе, выполнена незначительная часть перевода. Неспособность формулировать вопрос к тексту. Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки.	5 и менее – не зачтено

Перечень тем для круглого стола
(диспута, дебатов, дискуссии)

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

2. Тема дискуссии

№ п/п	Тема дискуссии	Код компетенции (части) компетенции
1.	<i>Смертная казнь: за и против</i>	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

3. Программа проведения и /или методические рекомендации по подготовке и проведению.

1) Определение цели взаимодействия

Let's discuss pro and contra – Давайте обсудим «за» и «против»

2) Вступление в дискуссию, озвучивание тему своего высказывания

What I want to speak about is... То, о чем я хочу поговорить сейчас - это...

Let me inform you about... – Позвольте мне сообщить вам...

I will tell you about... – Я расскажу Вам о...

3) Оценка информации, которой делимся с окружающими

As far as I remember/know... – Насколько помню/знаю...

If I'm not mistaken... – Если не ошибаюсь...

It's common knowledge that... – Это общеизвестно, что...

It's well known that... – Хорошо известно, что...

It's important, I think. – Я думаю, это важно.

To say the truth – Поправдесказать

In fact – Насамомделе

4) Дополнение высказывания

In addition... – В дополнение...

I would like to add that – Я бы хотел добавить, что...

By the way – кстати, между прочим

Just for the record – для справки

5) Заполнение паузы

Let me think... – Дайте подумать...

Wait a moment / just a moment / minute... – Секундочку....

I'm trying to collect my thoughts. – Пытаюсь собраться мыслями.

6) Сомнение в понимании услышанного, переспрос, уточнение

What do you mean? – Что Вы имеете в виду?

What do you want to say? – Что Вы хотите сказать?

Could you say it again? – Скажите, пожалуйста, еще раз.

Could you repeat, please? – Не могли бы вы повторить, пожалуйста.

Excuse me, I don't understand. Could you speak not so quickly? – Простите, я не понимаю. Не могли бы вы говорить не так быстро?

7) Подтверждение понимания

I see... – Я вижу (понимаю)...

I understand... – Понимаю...

8) Реакция на полученную информацию

Really? – Правда?

Are you sure? – Вы уверены?

It doesn't matter for me. – Это не имеет значения для меня.

It's terrible! – Это ужасно!

I didn't like it at all. – Мне это не нравится вообще.

It is great! I like it. – Здорово! Мне нравится.

9) Вопрос

May I ask you... – Можно у вас спросить...

I wonder if ... – Интересно...

I would like to know... – Мне хотелось бы знать...

10) Реакций на вопрос

I really don't know. – Я действительно не знаю.

It's an interesting question, thanks a lot. – Это интересный вопрос, спасибо.

11) Выражение собственного мнения

In my opinion – По моему мнению

I think – Я думаю

To my mind – По-моему

12) Несогласие с аргументами собеседника и встречные аргументы

I'm afraid you aren't quite right... – Боюсь Вы не совсем правы...

I should not say so... – Я бы так не сказал...

I doubt it... – Сомневаюсь...

Yes, but ... – Да, но...

13) Согласие с собеседником

Exactly! – Точно! Именно!

That's right. – Правильно.

I agree with you. – Я согласен.

14) Звершение дискуссии, подведение итогов

All in all.. – В конечном счёте, с учётом всех обстоятельств...

In any case it was nice to speak to you.

В любом случае было приятно поговорить с Вами.

To sum up... – Подводя итог, суммируя все вышесказанное...

In short / in brief / in a word – Короче

In general... – Вобщем...

In conclusion I would like to say... – В заключение хотел бы сказать...

4. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Обучающийся хорошо подготовил выступление, выступает уверенно, демонстрируя хорошее произношение и полное понимание произносимого текста, понимает сказанное другими и адекватно реагирует на высказывания.	5
Обучающийся хорошо подготовил роль, но выступает не очень уверенно, говорит тихо, демонстрирует недостатки произношения, понимает сказанное другими, но недостаточно реагирует на высказывания,	4
Обучающийся недостаточно подготовил роль, говорит запинаясь, подглядывает в текст. демонстрирует серьезные недостатки произношения, плохо понимает сказанное другими и почти не реагирует на высказывания.	3
Обучающийся не выучил роль, не понимает	2 и менее

сказанное другими и не реагирует на высказывания.	
---	--

Темы рефератов (эссе, докладов, сообщений)

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код): УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
2. Перечень тем рефератов (эссе, докладов, сообщений):

№ п/п	Общая тема Судебные и правовые системы зарубежных стран	Код компетенции (части) компетенции
1.	Конституция страны изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
2.	Государственное устройство страны изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
3.	Законодательная и исполнительная власть страны изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
4.	Судебная власть страны изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
5.	Суды низшей инстанции страны изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
6.	Суды высшей инстанции страны изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
7.	Система общего (англо-саксонского) права	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
8.	Система континентального (романо-германского) права	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
9.	Юридические профессии в странах изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
10.	Юридическое образование в странах изучаемого языка	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
11.	Международный суд ООН	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
12.	Суд Европейского сообщества	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)
13.	Европейский суд по правам человека	УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

3. Методические рекомендации по написанию

Доклад (сообщение) – самостоятельная работа обучающегося, представляющая собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определённой учебно-практической темы (задачи).

Тема доклада может быть выбрана из предложенного списка или заявлена обучающимся самостоятельно исходя из его научных предпочтений.

Объем текста доклада составляет 1,5-2 листа (5-7 минут устного выступления). Содержание доклада должно соответствовать заявленной теме и иметь логичную последовательную структуру. При подготовке доклада необходимо использовать несколько (не менее трех) печатных или электронных источников информации, в том числе опубликованных в последние годы. При изложении дискуссионных вопросов необходимо привести и проанализировать различные варианты их решения.

В случае необходимости обучающийся готовит соответствующие иллюстративные материалы (презентацию), которые представляет в рамках

аудиторного времени (на семинарском занятии) в форме выступления с устной речью.

4. Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Обучающийся полностью раскрыл тему доклада, продемонстрировал знание правил грамматики и необходимый лексический запас. Материал излагал с нормативным произношением и интонацией, опираясь только на план доклада. При подготовке доклада обучающийся использовал аутентичные источники информации и проявил творческий подход.	5
Обучающийся в целом раскрыл тему доклада, частично продемонстрировал частичное знание правил грамматики и лексики. Материал излагал с почти нормативным произношением и интонацией, частично опираясь на текст доклада. При подготовке доклада обучающийся использовал в основном аутентичные источники информации и проявил элементы творческого подхода.	4
Обучающийся не полностью раскрыл тему доклада, лишь частично продемонстрировал знание правил грамматики и лексики. Материал излагал с недостаточно нормативным произношением и интонацией, опираясь на текст доклада. При подготовке доклада обучающийся использовал недостаточное количество аутентичных источников информации и не проявил творческого подхода.	3
Обучающийся не раскрыл тему доклада и не решил поставленные задачи, не продемонстрировал знание правил грамматики и лексики, Материал полностью читал с ненормативным произношением и интонацией. При подготовке доклада обучающийся не использовал аутентичные источники информации.	2 и менее

Тестовые задания

Содержание банка тестовых заданий

V1: {Иностранный язык }

{Код и название компетенции.УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)}

I:

S: The Magna Carta was signed after archbishop of Canterbury ... baroniam unrest into a demand for a grant of liberties by the king.

-: was directing

+: had been directed

-: had directed

-: directed

I:

S: If people were all as good as they ... to be, laws would still be necessary.

-: must

+: ought

-: can

-: should

I:

S: Hammurabi's laws were ... than earlier tribal customs.

-: advancer

-: the most advanced

-: lesser advanced

+: more advanced

I:

S: Criminology ... the problems of learning English.

-: not studies

-: does not studies

+: does not study

-: do not studies

I:

S: A burglar is a criminal who

-: attacks and robs people, often in the street

+: breaks into houses or other buildings to steal

-: kills someone violently

-: steals money, etc. by force from people or places

I:

S: The Bill of Rights contained some important ideas about the ... and the state.

-: right

-: jury

+: law

-: Constitution

I:

S: A jury is... .

-: a body of persons living in the same country

+: a number of lay people selected to render a verdict in a trial

-: a group of persons gathered together for a common reason, as for a legislative, religious or social purpose.

-: a place where legal justice is administered

Критерии оценивания:

Критерии	Баллы
Правильные ответы на 90-100 % тестовых заданий	5
Правильные ответы на 70-90 % тестовых заданий	4
Правильные ответы на 50-70 % тестовых заданий	3
Правильные ответы на менее 50 % тестовых заданий	2 и менее

Форма заданий для экзаменов в дистанционном формате

40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность

V1 Иностранный язык (английский)

V2 Задание 1

I:1

S: Составьте аннотацию (краткий пересказ) текста.

Crime Investigation

A criminal investigator is a person who detects a committed crime. To do this he should collect facts to accomplish three aims: to identify the guilty party, to locate him/her and to provide evidence of his/her guilt. The tools of the investigator are Information, Interrogation, and Instrumentation. By the application of these tools in varying proportions the investigator collects the facts which are necessary to establish the guilt of the accused person in a criminal trial.

The word “information” is used here to describe the knowledge which the investigator gathers from different sources. They can be citizens, company records, the files of other agencies and also such sources as paid informants, barmen, taxi drivers or former criminals. “Interrogation” includes the skillful questioning of witnesses as well as suspects. The success of “information” depends on the intelligent selection of information sources; the effectiveness of “interrogation” varies with the skill, logic, and psychological insight with which the investigator questions a person who is in possession of information relevant to the case. “Instrumentation” includes the application of the instruments and methods of the physical sciences to the detection of crime. It also includes all the technical methods by which the criminal is traced and the investigation is advanced.

The objectives of the investigator provide a convenient division of the investigation into three phases: 1) the criminal is identified; 2) he is traced and located; 3) the facts proving his guilt are gathered for court presentation

I:2

S: Составьте вопросы к частям предложений, заключенным в квадратные скобки [], сохраняя грамматические характеристики исходного предложения.

- a) A criminal investigator should collect facts to accomplish [three aims].
How many ... ?
- b) [By the application of different tools] the investigator collects the facts.
How ... ?
- c) “Interrogation” includes [the skillful questioning of witnesses as well as suspects].
What ... ?
- d) The success of “information” depends on [the intelligent selection of information sources].
What ... ?
- e) [The objectives of the investigator] provide a convenient division of the investigation into three phases
What ... ?

Форма тестового задания для зачета в дистанционном формате

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»**

V1: Иностранный язык

V2: УК-4 (УК-4.1, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.6)

F1: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Английский язык

I:

S: He is ... successful young lawyer.

+: a

-: an

-: the

-: --

I:

S: ... keep order and protect the law.

+: Policemen

-: Policemens

-: Policeman

-: Policemans

I:

S: Some of the principles of the Napoleon's Code ... in force since 1804.

-: is

-: will

-: was

+: havebeen

I:

S: Установите соответствие между словом на русском языке и его эквивалентом на английском языке: судья

-: a lawyer

-: a prosecutor

+: a judge

-: abailiff

I:

S: Установите соответствие между словом на русском языке и его эквивалентом на английском языке: судебное разбирательство

-: an execution

+: a trial

-: an examination

-: aninterrogation

Форма вопросов для экзамена

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»
(филиал)

Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине

Иностранный язык

(наименование дисциплины)

1. Письменный перевод иностранного текста на русский язык
2. Письменное составление аннотации к тексту на иностранном языке.
3. Письменное изложение одной из пройденных тем.

Заведующий кафедрой _____ / _____
(подпись) (ФИО)

Критерии оценивания экзамена:

Критерии	Баллы
Адекватный перевод текста, отсутствие фактических ошибок. Правильное и единообразное использование терминологии. Содержательно и грамматически правильное оформление вопросов к тексту. Изложение темы содержит всю пройденную информацию.	51-60 баллов – отлично
Адекватный в целом перевод текста с небольшим количеством ошибок. В целом содержательно и грамматически правильное оформление вопросов к тексту с небольшим количеством ошибок. Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.	41 -50 баллов - хорошо
Неполное понимание текста, существенные фактические ошибки в переводе, неполный перевод. В целом содержательно верное оформление вопросов к тексту с существенным количеством ошибок. Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-грамматические ошибки	16-40 баллов - удовлетворительно
Плохое понимание текста, грубые ошибки в переводе, выполнена незначительная часть перевода. Неспособность формулировать вопрос к тексту. Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки.	15 и менее баллов – неудовлетворительно

Форма контрольного задания (промежуточной аттестации)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»

Образовательная программа 40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность

Дисциплина Иностранный язык

Образец контрольного задания

1. Письменно переведите следующий текст на русский язык.
2. Письменно составьте пять вопросов к тексту.

What is Law?

Law and the legal system is the natural outcome of people living together and dealing with each other. Law evolved before history was even recorded, and rules were established to settle disputes before written laws or courts ever existed. This dates back to the times of the ancient Egyptians and Babylonians.

In Babylonia tribal customs were converted into social laws thousands of years ago. Laws also existed in ancient Greece. Our knowledge of ancient Greek laws comes from various Homeric writings. As well, the Roman law was the legal system not only in ancient Rome, but was applied throughout Europe until the eighteenth century. Many European modern laws are still influenced by Roman law.

In the middle ages, there was commercial and trade law that governed the trade and commercial transactions throughout Europe. This law emerged due to the need for certain standards to regulate international trade. European court systems and legal orders were created and those who did not abide by the rules, regulations and decisions of this system were excluded from the social as well as business community. That is, they suffered the consequence of not being able to conduct business transactions in the future.

3. Критерии оценивания контрольного задания (промежуточной аттестации)

Критерии	Баллы	
Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Задания выполнены без ошибок.	ОФО 6	ЗФО 9-10
Перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Имеются некоторые погрешности в форме предъявления перевода. Задания выполнены с одной ошибкой.	5	7-8
Перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Имеются некоторые погрешности в форме предъявления перевода. Задания выполнены	4	5-6

с двумя ошибками.		
Перевод содержит некоторые фактические ошибки и/или выполнен частично. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода. Задания выполнены с несколькими ошибками или частично.	3	3-4
Перевод содержит некоторые фактические ошибки и/или выполнен частично. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода. Задания выполнены с несколькими ошибками или частично.	2	2-3
Перевод выполнен частично и содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода и/или выполнен частично. Задания содержат много ошибок или не выполнены.	1	1

Примечание:

Утвержденные задания хранятся на кафедре.

Форма экзаменационного билета

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»**

Образовательная программа: 40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность

Дисциплина: Иностранный язык

1. Письменный перевод текста на русский язык
2. Письменное составление аннотации к тексту на иностранном языке.
3. Письменное изложение одной из пройденных тем.

Заведующий кафедрой _____ / _____
(подпись) (ФИО)

Образцы экзаменационных билетов

Английский язык

1. Письменно переведите следующий текст на русский язык

The Court Service

The Court Service is an executive agency of the Lord Chancellor's Department, which is responsible for all policy decisions regarding criminal courts and the justice system. The Court Service was established to provide support to all the various parts of the legal system in England and Wales, including: the Court of Appeal, the Crown Court, and the High Court, all of which comprise the Supreme Court; and a number of county courts and tribunals.

The Court Service is dedicated to making the legal system as efficient and accurate as possible. The basic structure of the legal system within England and Wales consists of the Magistrates' courts, that deal with the majority of minor and petty offences; the Crown Court, which deals with all criminal cases that go to trial; the County Court, which presides over civil or family disputes that require legal judgement; and the High Court, which is the most senior civil court in England and Wales. The Crown Court, High Court and County Courts can all present cases for appeal at the Court of Appeal, and if the case involves some important change in the actual law, then it may go to the House of Lords, the highest court in England and Wales.

Civil cases can be defined as cases where one or more individuals wish to prosecute another individual or company to gain recompense for some harm they have suffered, whereas a Criminal case consists of the state (Crown) prosecuting an individual for allegedly committing a crime against society as a whole.

- 2. Письменно составьте аннотацию к тексту.*
- 3. Письменно изложите одну из пройденных тем.*

Французский язык

1. Письменно переведите следующий текст на русский язык

Le juge d'instruction .

Le juge d'instruction est un magistrat du siège, donc inamovible et indépendant nommé par le décret du Président de la République. Il a en charge la préparation ou plus précisément la mise en état de certaines procédures pénales, soit en raison de leur nature, l'instruction est obligatoire en matière criminelle ou de leur complexité.

Le juge d'instruction ne juge pas les auteurs d'infractions ; il instruit les affaires pénales qui lui sont confiées soit par le Procureur de la République soit directement par les victimes (plainte avec constitution de Partie Civile). L'instruction est obligatoire pour les crimes (assassinats, viols, vols avec arme, importation des stupéfiants en bande organisée...) et facultative pour les délits (vols, escroquerie, faux, coups et blessures....) et les contraventions (infractions au code de la route...).

Le juge d'instruction dispose de pouvoirs importants. Ce sont, d'une part, des pouvoirs d'instruction, c'est à dire d'investigation et de coercition et, d'autre part, des pouvoirs juridictionnels. Il conduit librement ses investigations et ne peut recevoir d'injonctions de quiconque ; il ne peut être dessaisi que selon des procédures particulières qui protègent son indépendance. Cependant, il existe une juridiction d'instruction du « second degré », la Chambre d'Accusation qui est une formation collégiale de la Cour d'Appel. Son rôle est d'examiner les décisions juridictionnelles du juge d'instruction, à la suite d'un appel des parties, la décision rendue par cette juridiction étant elle-même susceptible d'un pourvoi devant la Cour de Cassation.

2. *Письменно составьте аннотацию к тексту.*

3. *Письменно изложите одну из пройденных тем.*

Немецкий язык

1. *Письменно переведите следующий текст на русский язык*

Gerichte

Die ordentlichen Gerichte sind zuständig zur Entscheidung in allen Strafverfahren und Streitigkeiten auf dem Gebiet des Zivilrechts, vor allem des bürgerlichen Rechts und des Handelsrechts sowie in Angelegenheiten der sog. Freiwilligen Gerichtsbarkeit (Grundbuch-, Vormundschafts-, Nachlasssachen u.a.).

Die Verwaltungsgerichte entscheiden über öffentlich-rechtliche Streitigkeiten nichtverfassungsrechtlicher Art (soweit nicht eine gesetzliche Zuständigkeit anderer Gerichtsbarkeiten bestem, wie z.B. für das Sozialversicherungsrecht und das Steuerrecht). Sie gewähren dem Bürger Schutz im Verhältnis zu Verwaltungsbehörden.

Die Finanzgerichte sind zuständig bei Streitigkeiten zwischen dem Bürger und dem Staat über Steuern und Abgaben.

Die Arbeitsgerichte befassen sich mit Streitigkeiten zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern aus dem Arbeitsverhältnis, mit Streitigkeiten zwischen Tarifvertragsparteien und mit Fragen des Betriebsverfassungsrechts, wie der Mitbestimmung der Arbeitnehmer in den Betrieben.

Die Sozialgerichte entscheiden bei Streitigkeiten aus dem Bereich der Sozialversicherung, der Kriegsopferversorgung und des Kassenarztrechts.

Die Gerichte der fünf Gerichtszweige sind an die gesamte Rechtsordnung gebunden, d.h. an die Verfassungen des Bundes und der Länder und die im Rang unter der Verfassung stehenden Rechtsvorschriften (Gesetze und Verordnungen).

2. *Письменно составьте аннотацию к тексту.*

3. *Письменно изложите одну из пройденных тем.*

Критерии оценивания экзамена.

Критерии	Баллы
Адекватный перевод текста, отсутствие фактических ошибок. Правильное и единообразное использование терминологии. Содержательно и грамматически правильное оформление вопросов к тексту. Изложение темы содержит всю пройденную информацию.	51-60 баллов – отлично

<p>Адекватный в целом перевод текста с небольшим количеством ошибок.</p> <p>В целом содержательно и грамматически правильное оформление вопросов к тексту с небольшим количеством ошибок.</p> <p>Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.</p>	<p>41 -50 баллов - хорошо</p>
<p>Неполное понимание текста, существенные фактические ошибки в переводе, неполный перевод.</p> <p>В целом содержательно верное оформление вопросов к тексту с существенным количеством ошибок.</p> <p>Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-грамматические ошибки</p>	<p>16-40 баллов - удовлетворительно</p>
<p>Плохое понимание текста, грубые ошибки в переводе, выполнена незначительная часть перевода.</p> <p>Неспособность формулировать вопрос к тексту.</p> <p>Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки.</p>	<p>15 и менее баллов – неудовлетворительно</p>

Учебно-методические рекомендации по подготовке к экзамену

Заключительным этапом изучения дисциплины «Иностранный язык» является промежуточная аттестация в форме письменного экзамена. Экзамен проводится по билетам, содержащим три задания.

Подготовка к сдаче экзамена состоит из двух взаимосвязанных между собой этапов.

Первый этап – это регулярное посещение всех учебных занятий в течение всего периода изучения дисциплины, активная работа на занятиях, тщательное выполнение домашних заданий, изучение рекомендованной обязательной и дополнительной литературы, проработка тем, отведенных на самостоятельное изучение.

Вторым этапом является непосредственная подготовка к зачету. В первую очередь необходимо вспомнить весь материал, изученный за учебный курс и выявить темы, по которым обнаружены пробелы в знаниях. С целью устранения пробелов необходимо просмотреть конспекты занятий и рекомендованный учебно-методический материал, а также использовать возможность консультирования у преподавателя.

При подготовке к зачету студентам следует использовать рекомендованную учебную литературу (основную и дополнительную), а также ориентироваться на рабочую программу дисциплины.

При самостоятельной подготовке к промежуточной аттестации в письменной форме по дисциплине «Иностранный язык» студентам рекомендуется следующее:

- 1) изучить грамматический материал, законспектировать его или прочитать конспект записей учебных занятий, ознакомиться с образцами выполнения заданий, критериями их оценки;
- 2) подобрать необходимую литературу и выполнить письменно или устно упражнения, приведенные в нужном разделе;
- 3) прочитать вслух текст и постараться понять его содержание в целом;
- 4) перевести текст, пользуясь словарем, отредактировать перевод в соответствии с стилем русского литературного языка;
- 5) устно сделать грамматический и синтаксический анализ каждого предложения с четким определением подлежащего и сказуемого;
- 6) выписать слова, предназначенные для активного усвоения, в специальную тетрадь с переводом на русский язык;
- 7) письменно ответить на вопросы к тексту;
- 8) составить аннотацию к тексту.